



Rolko
AIRpad



	Bedienungsanleitung.....	Seite 02 - 07
	Instruction manual.....	Page 08 - 13
	Mode d'emploi.....	Page 14 - 19
	Gebruiksaanwijzing.....	Pagina 20 - 25
	Betjeningsvejledning.....	Page 26 - 31

Händler: Die Gebrauchsanweisung muss dem Kunden ausgehändigt werden. Bitte stellen Sie sicher, dass der Benutzer des Sitzkissens die Produktinformationen versteht.

Benutzer: Bitte lesen Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig, um das Kissen optimal zu nutzen. Bewahren Sie diese für den Wiedereinsatz des Produktes auf.

Vielen Dank für den Kauf des **Rolko-AIRpads** und Ihr Vertrauen in unser Unternehmen. Bitte beachten Sie die Sicherheitshinweise vor der ersten Benutzung und prüfen Sie den Artikel auf Vollständigkeit.

Lieferumfang:

1 Sitzkissen 
1 Abnehmbarer Standardbezug
1 Gebrauchsanweisung
Optionales Zubehör: Inkontinenzbezug

Min. Patientengewicht: 30 kg

Max. Patientengewicht: 150 kg

Standardbezug

Sitzkissen



Zweckbestimmung, Indikation:

Das **Rolko-AIRpad** gibt ein stabiles Sitzgefühl im Rollstuhl und auf anderen Sitzgelegenheiten, schützt die Haut vor dem Wundsitzen und fördert ihre Heilung bei Dekubitus. Es ersetzt ein evtl. vorhandenes Sitzkissen.

Die Kombination aus stabilisierendem viskoelastischen Schaumstoff und einem anpassungsfähigen Luftkissen ermöglicht Druckentlastung nach dem Prinzip der Weichlagerung. Das Kissen ist zur Prophylaxe und zur Therapie von Dekubitus bis Grad II nach EPUAP einsetzbar. Durch die vollflächige Luftkammer mit einstellbarer Luftmenge passt sich das Kissen optimal der Körperkontur des Anwenders an. So wird das Gewicht des Benutzers großflächig auf der Sitzfläche verteilt und der Druck auf empfindliche Hautpartien verringert.

Gleichzeitig wirkt der Memory-Schaum im Inneren des Luftkissens stabilisierend und unterstützt dadurch die optimale Haltung des Benutzers.

Das 2-Wege-Ventil ermöglicht jederzeit eine schnelle und einfache Anpassung des Kissens an den Benutzer. Da das Kissen selbstaufblasend ist, wird keine Pumpe benötigt!

Die Größe des Kissens muss an die Maße der Sitzfläche angepasst sein (Größentabelle unter *Technische Daten*). Das maximale Benutzergewicht beträgt 150kg.

Kontraindikationen:

Das Kissen darf nicht von Benutzern mit einem Gewicht von über 150 kg oder unter 30 kg verwendet werden. Bei Sitzunfähigkeit darf das Kissen nicht verwendet werden. Es dürfen keine zusätzlichen Kissen oder andere Kissenbezüge in Kombination verwendet werden. Inkontinente Patienten dürfen das Kissen nur mit Inkontinenzbezug verwenden.

Sobald Hautrötungen oder andere Schädigungen beim Benutzer auftreten, die nicht innerhalb kurzer Zeit nach Entfernen des Kissens verschwinden, sollte das Kissen nicht mehr verwendet werden. Konsultieren Sie in dem Fall Ihren Arzt, Therapeuten oder das Sanitätshaus.

Warnungen:

- Kontrollieren Sie regelmäßig die Haut auf gerötete Stellen insbesondere im Bereich der Sitzbeinhöcker und des Steißbeins. Bei anhaltenden Rötungen setzen Sie sich bitte mit Ihrem Arzt in Verbindung
- Kontrollieren Sie das Produkt regelmäßig während des Einsatzes
- Verwenden Sie das Kissen nicht zusammen mit einem anderen Kissen
- Verwenden Sie nur die vorgesehenen Bezüge in der passenden Größe
- Verwenden Sie das Kissen nicht als Schwimmhilfe
- Verwenden Sie keine Luftpumpen – das Kissen ist selbstaufblasend
- Beachten Sie die maximale Gewichtsangabe!
- Halten Sie das Kissen fern von starken Hitzequellen, heißer Asche, Zigaretten und offenen Flammen! Setzen Sie das Kissen nicht für längere Zeit direkter Sonnenstrahlung aus!
- Setzen Sie das Kissen keinen extrem niedrigen Temperaturen aus!
- Halten Sie das Kissen fern von spitzen und scharfen Gegenständen, damit das Luftkissen nicht beschädigt wird!
- Tragen Sie das Kissen nicht am Ventil
- Zwischen Kissen und Sitzgelegenheit bzw. Benutzer dürfen sich keine Gegenstände befinden, das würde die Wirksamkeit des Kissens einschränken
- Das Kissen darf nur mit der passenden Luftfüllung verwendet werden
 - Zu wenig Luft im Kissen: Kann zu Schädigung an Haut und Weichteilen führen. Entlasten Sie das Kissen und öffnen Sie das Ventil, so dass es sich mit Luft füllen kann. Passen Sie es anschließend erneut an.
 - Zu viel Luft im Kissen: Verhindert das Einsinken des Benutzers, wodurch die Wirkung des Kissens stark eingeschränkt wird und es zu Schäden an Haut und Weichteilen kommen kann.
- Bei Änderung der Höhenlage von über 2000m ist möglicherweise eine Anpassung des Luftdruckes im Kissen notwendig. Entlasten Sie das Kissen und öffnen Sie das Ventil, so dass es sich mit Luft füllen kann. Passen Sie es anschließend erneut an.
- Beachten Sie die Vorgaben zur Reinigung von Kissen und Bezug, das Ventil muss dabei immer geschlossen sein!

Anwendung:

Entfernen Sie Kissen und weitere Unterlagen von der Rollstuhl Sitzfläche oder einer anderen Sitzgelegenheit. Platzieren Sie das **Rolko-AIRpad** mit der grauen, rutschfesten Unterseite auf der Sitzfläche – die atmungsaktive Netz-Oberseite des Kissenbezugs zeigt nach oben. Drehen Sie das Kissen mit dem Ventil nach vorn und stellen Sie sicher, dass das Ventil durch die Öffnung des Bezugsstoffes zeigt.

 **Bezug und Kissen müssen beide mit der grauen Seite nach unten zeigen! Die weiße Markierung am Kissen liegt dann (von vorn betrachtet) links vom Ventil.**

Anpassen des Sitzkissens:

1. Ventil öffnen



Ventil offen

Das Kissen liegt unbelastet auf dem Rollstuhl. Öffnen Sie das Ventil durch Drehen im Uhrzeigersinn. **1** Dabei zeigt die Markierung auf der Ventilkappe nach oben. In der Endposition rastet das Ventil fühlbar ein. Achten Sie darauf, dass der Bezug dabei nicht eingeklemmt wird!

Nun bläst sich das Kissen von selbst auf. Es ist vollständig mit Luft gefüllt, sobald Sie kein Zischen des Ventils mehr hören.

2. Ventil schließen und Setzen



Ventil geschlossen

Verschließen Sie das Ventil durch Drehen gegen den Uhrzeigersinn. **2** Die Kappe rastet dabei in der Endposition ein, die Markierung der Kappe zeigt links auf den Punkt am Kissen (von vorn betrachtet).

Setzen Sie sich bzw. den Benutzer auf das luftgefüllte und geschlossene Kissen. Arm- und Fußlehnen des Rollstuhls müssen korrekt positioniert sein.

3. Komfortables Einstellen



Luft ablassen

Öffnen Sie das Ventil durch Drehen im Uhrzeigersinn, bis ein spürbarer Widerstand überwunden ist. Wenn Sie das Ventil nun weiterdrehen, entweicht Luft aus dem Kissen. **3**

Lassen Sie so viel Luft entweichen, bis die Sitzposition bequem und stabil ist, der am niedrigsten gelegene Knochenvorstand aber noch nicht die Unterseite des Kissens berührt. Der optimale Abstand zwischen tiefstem Punkt (in der Regel der Sitzbeinhöcker) und Kissenunterseite beträgt etwa 1,5 - 2 cm.

Sicherheitsvorkehrung gegen Durchsitzen (muss regelmäßig kontrolliert werden): Schieben Sie dazu eine Hand zwischen das Kissen und den tiefsten Punkt des Gesäßes. Lassen Sie so viel Luft aus dem Kissen entweichen, bis Sie Ihre Finger nur noch knapp bewegen können. Dadurch ergibt sich die optimale Einsinktiefe.

Wenn Sie die Sitzposition anpassen oder erneut ausrichten möchten, beginnen Sie immer bei Punkt 1 um Faltenbildung zu vermeiden.

⚠ Überprüfen Sie regelmäßig die Einstellung des Kissens! Stellen Sie sicher, dass Sie nicht Durchsitzen oder das Kissen noch zu viel Luft enthält.

Abnehmen / Montieren des Bezugs:

Abnehmen des Bezugs:

1. Lassen Sie durch Drehen im Uhrzeigersinn etwas Luft aus dem Kissen
2. Öffnen Sie den Reißverschluss des Bezugs. Ziehen Sie diesen vorsichtig über das Kissen. Achten Sie darauf, dass das Ventil dabei nicht verdreht oder weggeknickt wird.



a
Unterseite von Kissen und Bezug
liegen übereinander



b
Ventilaussparung im Bezug



c
Schutzgummi für Zipper

Montieren des Bezugs:

1. Lassen Sie etwas Luft aus dem Kissen und öffnen Sie den Reißverschluss des Bezugs.
2. Setzen Sie den Bezug so am Kissen an, dass die Ventilseite zuerst in den Bezug kommt. Außerdem muss die graue Seite des Kissens auf der grauen, rutschfesten Unterseite des Bezugs liegen. **a**
3. Stülpen Sie den Bezug ganz über das Kissen und führen Sie das Ventil durch die Aussparung im Bezug. **b** Schließen Sie den Reißverschluss so weit, dass der Zipper vom Schutzgummi abgedeckt ist. **c**
4. Öffnen Sie das Ventil, so dass sich das Kissen mit Luft füllt. Achten Sie darauf, dass Bezug und Kissen faltenfrei aufeinander liegen.

Reinigung und Desinfektion:

Ziehen Sie wie oben beschrieben den Bezug vom Kissen.

Kissen:     

Zur Reinigung des Kissens schließen Sie immer als erstes das Ventil, damit kein Wasser in das Kissen eindringen kann! Die Markierung auf der Ventilkappe und der Punkt am Kissen liegen übereinander.

Bei leichten Verschmutzungen kann das Kissen mit einem feuchten Tuch gegebenenfalls unter Zusatz von einem milden Reiniger (z.B. mildes Seifenwasser) abgewischt werden. Bei stärkeren Verschmutzungen kann die Reinigung des Kissens per Handwäsche erfolgen. Zur Desinfektion wischen Sie das Kissen mit einem Mikrofasertuch, das mit einer milden Desinfektionslösung auf Alkoholbasis getränkt ist, ab. Alternativ zur Wischdesinfektion können Sie ein Sprühdesinfektionsmittel auf Alkoholbasis verwenden. Lassen Sie das Kissen anschließend lufttrocknen.

Verwenden Sie keine Bleichmittel, Weichmacher oder chemische Reiniger!

 **Achten Sie darauf, dass das Ventil bei jeder Reinigung geschlossen ist!**

Standardbezug:     

Der Bezug kann bei 60°C mit mildem Waschmittel im Schonwaschgang der Maschine gewaschen werden. Zur Desinfektion wischen Sie den Bezug mit einem Mikrofasertuch, das mit einer milden Desinfektionslösung auf Alkoholbasis getränkt ist, ab. Alternativ zur Wischdesinfektion können Sie ein Sprühdesinfektionsmittel auf Alkoholbasis verwenden.

Um den Bezug und andere Kleidungsstücke zu schonen, empfehlen wir, den Reißverschluss des Bezuges zu schließen und ein Wäschenetz zu benutzen. Verwenden Sie keine Bleichmittel, Weichmacher oder chemische Reiniger! Anschließend können Sie den Bezug lufttrocknen lassen oder bei geringer Temperatur im Trockner trocknen.

Wenn alle Teile getrocknet sind, ziehen Sie den Bezug wie unter **Abnehmen / Montieren des Bezugs** beschrieben auf das Kissen.

 **Beachten Sie das Waschetikett am Bezug!**

Wartung, Wiedereinsatz und Nutzungsdauer:

Lassen Sie das Kissen mindestens einmal pro Woche über Nacht mit geöffnetem Ventil ruhen, um die einwandfreie Funktion zu gewährleisten. Überprüfen Sie regelmäßig die Dichtheit des Kissens und die volle Funktionsfähigkeit des Ventils.

Eine Beschädigung des Kissens / Ventils äußert sich durch Luftverlust, eventuell ist ein zischendes Geräusch zu vernehmen. Kontrollieren Sie die umlaufende Kontaktfläche von oberem und unterem Stoff des Kissens sowie des Ventils in regelmäßigen Abständen. Prüfen Sie den Stoff auf oberflächliche Beschädigungen, Abrieb und kleine Löcher. Überprüfen Sie auch die Nähte des Bezugs und den korrekten Sitz auf dem Kissen regelmäßig, da sonst eine Faltenbildung ermöglicht wird.

Das Kissen ist für einen Wiedereinsatz geeignet. Vor Einsatz des Kissens bei einem weiteren Patienten führen Sie bitte die Reinigungs- und Desinfektionsschritte wie unter *Reinigung und Desinfektion* beschrieben durch. Wir empfehlen bei einem Patientenwechsel einen neuen Bezug zu verwenden. Bitte achten Sie darauf, dass das Kissen mit allen Komponenten weitergegeben wird. Die vorliegende Gebrauchsanweisung ist Teil des Lieferumfangs und muss bei einer Weitergabe des Kissens mitgegeben werden.

 **Bei sichtbaren Beschädigungen darf das Kissen nicht mehr verwendet werden!**

Gebrauchsanweisung

Technische Daten:

Verwendete Materialien:

1-Kammer-Luftkissen: 75% Polyester, 25% Thermoplastisches Polyurethan

Schaumstoff: 100% Polyurethan memory foam

Ventil: 40% Polyurethan, 30% Nylon, 30% Polyoxymethylen

Standardbezug: 100% Polyester

Rutschfeste Unterseite: 70% Polyester, 30% Polyurethan

optionales Zubehör:

Inkontinenzbezug: 80% Polyester, 20% Thermoplastisches Polyurethan

Zulässige Umgebungsbedingungen:

Umgebungstemperatur: -25 bis 110°C

Relative Luftfeuchtigkeit: max. r.F. 50%

Der maximale Fülldruck entspricht dem Umgebungsdruck.



Größentabelle:

Artikelnummer	Breite (Ventilseite)	Tiefe	Höhe	Eigengewicht
SK-AIR-380x400x80-S	38 cm	40 cm	8 cm	680 g
SK-AIR-400x400x80-S	40 cm	40 cm	8 cm	720 g
SK-AIR-430x400x80-S	43 cm	40 cm	8 cm	760 g
SK-AIR-430x430x80-S	43 cm	43 cm	8 cm	830 g
SK-AIR-450x400x80-S	45 cm	40 cm	8 cm	800 g
SK-AIR-450x450x80-S	45 cm	45 cm	8 cm	860 g
SK-AIR-480x430x80-S	48 cm	43 cm	8 cm	880 g

CE-Kennzeichnung:

Das Produkt trägt das Kennzeichen als Zubehör für Medizinprodukte der Klasse 1 gemäß Medizinproduktegesetz und EG-Richtlinie 93/42/EWG und entspricht somit allen auf das Produkt anzuwendenden deutschen und europäischen Sicherheitsvorschriften. Die EG-Konformitätserklärung steht auf www.rolko.com zum Download bereit.

Bedienungsanleitung  / Revisionsstand 2014-06 / © Rolko Kohlgrüber GmbH /
Industriestraße 14 / 33829 Borgholzhausen / Tel.: +49 (0) 5425 94020 / info@rolko.com

Nachdruck, auch auszugsweise, nur mit vorheriger Genehmigung des Herausgebers.
Alle Rechte vorbehalten. Änderungen aufgrund technischer Weiterentwicklung vorbehalten.
Alle technischen Daten sind Nenndaten und unterliegen konstruktions- und herstellungsbedingten Toleranzen. Irrtümer vorbehalten.

Dealer: This instruction manual has to be handed out to the customer. Please make sure that the user of the **Rolko-AIRpad** cushion fully understands this product information.

User: Read this instruction manual carefully for safe use and full benefit. Keep this instruction manual at hand for re-use of the seat pad.

Thank you very much for buying the **Rolko-AIRpad** and your trust in our products. Please pay attention to all safety instructions before using the cushion the first time. Check package/article for completeness.

Delivery content:

1 seat cushion 
1 removable standard cover
1 instruction manual
Optional accessory: incontinence cover

Min. user weight: 30 kg

Max. user weight: 150 kg

standard cover

seat cushion



Product description / suitability:

Rolko-AIRpad provides the feeling of firm and stable sitting in a wheelchair and other seat devices. It prevents soreness and helps the healing process of decubitus. **Rolko-AIRpad** can replace other already existing wheelchair cushions.

The combination of visco-elastic foam and adaptive air-chamber provides pressure relieve and comfort for sensible areas at prolonged sitting. The cushion can be used for prophylaxis and for decubitus therapy up to stage II, in accordance with EPUAP. The full-contour air-chamber of the cushion with adjustable air volume will provide a custom fit for every user. User weight is evenly distributed over the entire seat area, reducing soreness in sensitive areas.

At the same time, the memory-foam inside the air bag has a stabilizing effect, supporting a proper posture for the user.

The two-way-valve allows at any time a quick simple adjustment of the cushion to the user. The cushion is self-inflating; no air-pump required!

Select the size of the **Rolko-AIRpad** cushion in accordance with the size of the seat face. Please refer to „Technical Data“, Sizing Chart“ for proper selection.

User weight is limited to max. 150kg!

Contra Indications:

Above 150 kg or under 30 kg, the seat pad may not be used. A person who is unable to sit may not use the cushion. **Rolko-AIRpad** should also not be used in combination with other cushions or covers. Users with incontinence should only use the cushion together with optional incontinence cover.

As soon as you realize symptoms of skin-rash or other irritations, which do not disappear within a short time after removing the cushion, stop using it. Contact your medical doctor, therapist or your health care supply store.

Safety Instructions / Warnings:

- Check regularly for skin rash and other irritations especially in the area of the ischial tuberosity and the coccyx. If the skin-rash or irritation persists, please contact your medical doctor immediately!
- Check the seat cushion regularly while using it!
- Do not use the seat cushion in combination with other cushions!
- Do only use original seat pad covers and only in correct size!
- Do not use the seat cushion as floating aid!
- Do not use a pump for inflation; - the cushion is self inflating!
- Respect user weight limitation!
- Keep the seat cushion away from heat sources, hot ashes, cigarettes and flames! Do not expose the cushion to direct sunlight for an extended time!
- Do not expose the cushion to extreme low temperatures!
- Keep the cushion away from sharp and pointed objects, to avoid damage of the air chamber!
- Do not carry the cushion at the valve stem!
- Do not put any other objects between seat face and AIRpad nor between AIRpad and user. This will impair proper function of the AIRpad!
- The **Rolko-AIRpad** cushion should only be used with the proper air volume:
 - Under-inflation may cause injury to the soft tissue. Remove any weight from the cushion and open the valve to allow air-chamber to fill again. Re-adjust firmness of the cushion thereafter.
 - Over-inflation prevents the user from sinking into the cushion, which strongly reduces the positive effect of the cushion and may result in injuries of skin and soft tissue.
- If the cushion is used at an altitude above 2000 m, the air pressure inside the air chamber has to be adjusted. Remove any weight from the cushion and open the valve, to have the cushion in the self-inflating mode. Thereafter, adjust the pressure in the air chamber again to the user.
- Follow the cleaning instructions for seat pad and cover. Keep the valve closed at any time during the cleaning process!

Application:

Remove all cushions and potential other items from the wheelchair seat or other sitting device. Place the **Rolko-AIRpad** with the grey, anti-slip bottom side onto the seat. The breathable netlike top side of the cover points upward. Turn the **Rolko-AIRpad** until the valve points to the front and make sure it shows through the opening in the seat cover.

 **Both of the grey surfaces - seat pad and cover - have to point downwards! In this case, by looking at the valve stem, the white dot at the seat pad is on the left.**

Adapt the seat pad:

1. Open valve



Valve open / inflating

Put the seat cushion without load on the seat. Open the valve by turning it clockwise. **1** The white marker on the valve cap now points to the top and the cap noticeably snaps in position. Make sure that the cover is not caught by the valve cap!

The cushion now inflates itself. It is fully inflated, once the hissing noise at the valve stops.

2. Close valve and seat



Valve closed

Now turn the valve counter-clockwise to close it. **2** Once fully closed, the white marker at the valve cap points towards the white dot of the cushion and the cap snaps into position.

Sit down, or have the user sit down on the cushion, while the valve is still closed. Make sure, arm- and foot-rests of the wheelchair are properly positioned.

3. Comfortable adjustment



Deflating

Open the valve again by turning the cap clockwise, until you overcome a noticable resistance. If you now slightly turn the valve cap further, some of the air escapes from the cushion. **3**

Let only so much air escape, until the seating position feels stable and comfortable on the cushion. Any bone part of the pelvis should not touch the hard seat surface. Recommended optimal distance between lowest point (usually ischial tuberosity) and bottom side of cushion is approximately 1,5- 2 cm.

As a safety precaution check proper air volume of the cushion regularly:

As a simple measure, put your hand between the cushion and the lowest point of your buttocks. If you can move your fingers just a little, you have the proper inflation.

In case you have to re-adjust firmness of the cushion, always start again with point 1 of the instructions.

 ***Check regularly proper filling of the air cushion. Make sure the cushion offers enough padding to avoid any pressure point sores, but is also not too firm when over-inflated!***

Removing and fitting the cover:

Removing the cover:

1. Turn the valve clockwise to have some of the air escape the **Rolko-AIRpad** cushion.
2. Open the zipper and pull the cover carefully over the cushion. Avoid twisting or bending the valve!



Bottom of cover and cushion lie on top of each other



Slot for valve in cover



Pocket for zipper puller

Assemble cover:

1. Turn the valve slightly clockwise to have some of the air escape the cushion and open the zipper of the cover.
2. Open the zipper and insert the cushion with the valve ahead into the cover. Make sure, the grey side of the cushion is facing the grey anti-slip side of the cover. **a**
3. Pull the cover fully over the cushion and put the valve through the slot of the cover. **b**
Close the zipper and put the puller into the protection pocket at the end. **c**
4. Now open the valve to allow the seat cushion to self-inflate. Check if the cover is fitted properly and without wrinkles.

Cleaning and disinfection:

For cleaning and disinfection remove the cover from the cushion as explained above.

Cushion:     

Always close first the valve before you start cleaning the cushion, to avoid that any water is getting inside the cushion. The valve is closed when white dot and white mark on the valve face each other.

Little dirt of the seat cushion can be cleaned with a damp cloth, if necessary by use of a mild detergent (e.g. mild soap). For heavy dirt the cushion can be hand-washed. For disinfection use a microfibre cloth, soaked with a mild alcohol based disinfectant solution. Alternatively, an alcohol based spray disinfectant can be used.

Please let the cushion dry at ambient.

Don't use bleach, softener or any chemical dry-cleaning agents!

 ***Take care, that the valve is always closed before cleaning!***

Standard cover:     

The standard cover can be machine washed at 60°C with a gentle wash cycle and by using a mild detergent. For disinfection use a microfibre cloth, soaked with a mild alcohol based disinfectant solution. Alternatively, an alcohol based spray disinfectant can be used.

To protect other pieces of cloth during the wash cycle we recommend to close the zipper of the cushion and use a string bag. Do not use bleach, softener or any chemical dry cleaning agents!

Thereafter, the cover can be dried at ambient or tumble dried at low temperature.

After all components are completely dry, fit the cover again to the cushion as explained under **removal / fitting of the cover**.

 ***Consider the wash label at the cover!***

Maintenance, re-use and service life:

To maintain full functionality of the seat pad, let the cushion relax over night once a week with opened valve. Check the seat cushion regularly for tightness and proper functionality of the valve.

If the cushion cannot hold the air, the air chamber may be punctured; you may also notice a hissing noise. Check the entire contact area of the seat cushion top and bottom fabric and of the valve regularly. Look for damages to the surface, for abrasion and small holes. Check periodically all seams and for a proper fit of the cover to avoid the development of folds.

The seat cushion can be re-used. Before using the seat cushion for another patient, please perform the cleaning and disinfection steps according the *cleaning and disinfection procedure*. We recommended to use a new cover for each new user. Please make sure, that the AIRpad is passed on to the next user with all the components. This instruction manual is part of the the package and must be forwarded together with the cushion to the next user.

 ***Stop using a seat cushion with visible damage!***

Technical data:

Used materials:

Single-chamber air-cushion : 75% Polyester, 25% Thermoplastic Polyurethane

Foam: 100% Polyurethane memory foam

Valve: 40% Polyurethane, 30% Nylon, 30% Polyoxymethylene

Standard cover: 100% Polyester

Anti-slip-bottom: 70% Polyester, 30% Polyurethane

Optional accessories:

Incontinence cover: 80% Polyester, 20% Thermoplastic Polyurethane

Permissible environmental conditions:

Ambient temperature: -25 up to 110°C

Relative humidity: max. r.H. 50%

Max. pressure in the cushion corresponds to ambient air pressure



Dimensions:

Article number	Width (valve side)	Depth	Height	Net weight
SK-AIR-380x400x80-S	38 cm	40 cm	8 cm	680 g
SK-AIR-400x400x80-S	40 cm	40 cm	8 cm	720 g
SK-AIR-430x400x80-S	43 cm	40 cm	8 cm	760 g
SK-AIR-430x430x80-S	43 cm	43 cm	8 cm	830 g
SK-AIR-450x400x80-S	45 cm	40 cm	8 cm	800 g
SK-AIR-450x450x80-S	45 cm	45 cm	8 cm	860 g
SK-AIR-480x430x80-S	48 cm	43 cm	8 cm	880 g

CE-labelling:

As an accessory for medical products, this product wears the category 1 label according to EG regulation 93/42/EWG. This product is in compliance with the applicable entire German and European Safety Regulations. A conformity declaration is available at our website: www.rolko.com.

Operating Instruction  / Revision status - 2014-06 / © Rolko Kohlgrüber GmbH /
Industriestraße 14 / 33829 Borgholzhausen / Tel.: +49 (0) 5425 94020 / info@rolko.com

Any reprint, in full or in part, requires our prior permission. All rights reserved.

We reserve the right to make changes for technical reasons. All published information are based on nominal data and are subject to design and manufacture related tolerances.

Distributeur: la notice d'utilisation doit être remise au client. Merci de vous assurer que l'utilisateur du coussin comprend les informations qui lui sont données.

Customer: lisez attentivement la notice d'utilisation, pour utiliser le coussin de façon optimale. Conservez-la pour la réutilisation du produit.

Nous vous remercions d'avoir acheté le coussin **Rolko-AIRpad** et de faire confiance à notre entreprise. Respectez attentivement les consignes de sécurité avant la première utilisation du produit et veillez au bon état de la marchandise.

Livré avec:

1 coussin 
1 housse standard amovible
1 notice d'utilisation
Accessoire optionnel: housse incontinence

Poids minimal du patient: 30 kg
Poids maximal du patient: 150 kg

housse standard

Coussin



Utilisation, indication:

Le coussin **Rolko-AIRpad** assure une assise stable en fauteuil roulant et dans d'autres conditions, il protège la peau des blessures du siège et favorise la guérison des escarres. Il remplace un éventuel coussin.

La mousse viscoélastique stabilisante combinée au coussin d'air adaptable à la morphologie soulage la pression grâce à son assise moelleuse. Le coussin prévient et guérit l'escarre de niveau II selon la classification EPUAP. Grâce à sa chambre à air intégrée à volume ajustable, le coussin s'adapte parfaitement aux formes de l'utilisateur. Son poids est ainsi réparti de manière uniforme sur toute la surface du coussin et la pression sur les parties sensibles du corps s'atténue.

Dans le même temps la mousse à mémoire de forme située à l'intérieur du coussin stabilise et soutient la posture idéale de l'utilisateur.

La valve bidirectionnelle permet au coussin de s'adapter facilement et rapidement à l'utilisateur. Le coussin étant autogonflant, aucune pompe n'est, nécessaire.

La taille du coussin doit être adaptée à la taille du siège (voir le tableau des tailles et des détails techniques). Poids maximal d'utilisation: 150kg.

Contre-indications:

Le coussin ne doit pas être utilisé par des personnes dont le poids est supérieur à 150kg ou inférieur à 30 kg. Ne pas utiliser le coussin dans le cas d'impossibilité à s'asseoir. Aucun autre coussin ou aucune autre housse ne doivent être utilisés avec l'Airpad. Les personnes incontinentes doivent utiliser exclusivement la housse spéciale incontinence.

En cas de rougeurs de la peau ou d'autres lésions qui ne disparaissent rapidement pas après la suppression du coussin, celui-ci ne doit plus être utilisé. Consultez votre médecin traitant, votre thérapeute ou rendez-vous dans n'importe quelle consultation médicale.

Mises en garde:

- Contrôler régulièrement l'état de la peau qui présente des rougeurs en particulier dans la région du fessier et du coccyx. Si les rougeurs persistent, consultez votre médecin.
- Contrôler régulièrement l'état du produit pendant son utilisation.
- N'utilisez pas le coussin avec un autre coussin.
- N'utilisez que les housses adaptées au coussin.
- N'utilisez pas le coussin comme bouée.
- N'utilisez aucune pompe – le coussin est autogonflant.
- Respectez les poids maximaux!
- Tenir le coussin à l'écart des sources de chaleurs trop importantes, des cendre chaudes, des cigarettes et des flammes. Ne laissez pas le coussin exposé aux rayons solaires pendant une trop longue période.
- Ne soumettez pas le coussin à des températures extrêmement basses.
- Tenez le coussin à l'écart des objets pointus et coupants pour ne pas l'endommager.
- Ne transportez pas le coussin en le tenant par la valve.
- Ne placer aucun objet entre le siège et le coussin ou le coussin et l'utilisateur, cela diminuerait son efficacité.
- Le coussin ne doit être utilisé qu'avec le remplissage d'air requis
 - Un remplissage insuffisant peut entraîner des lésions de la peau et des parties molles du corps. Retirez le coussin et ouvrez la valve pour qu'il se remplisse d'air. Adaptez-le une nouvelle fois à son utilisateur.
 - Trop d'air dans le coussin empêche l'utilisateur de s'y caler ce qui entraîne une perte d'efficacité de celui-ci et des lésions de la peau et des parties molles du corps peuvent survenir.
- En cas de changement d'altitude de plus de 2000m, il est possible que la pression de l'air dans le coussin nécessite un ajustement. Retirez le coussin et ouvrez la valve pour qu'il se remplisse d'air. Adaptez-le une nouvelle fois à son utilisateur.
- Merci de respecter les consignes de nettoyage du coussin et de la housse, la valve doit être impérativement fermée!

Utilisation:

Retirez tout les coussins ou autres protections du siège du fauteuil roulant ou autre siège destiné à recevoir l'**Rolko-Airpad**. Placez la face grise antidérapante sur le siège, la partie supérieure de la housse respirante orientée vers le haut. Tournez le coussin avec la Valve vers l'avant et assurez-vous qu'elle soit placée dans l'ouverture de la housse en tissu.

 **La face grise du coussin et de la housse doit être obligatoirement orientée vers le bas!**
La marque blanche sur le coussin (quand on le regarde de devant) se trouve alors du côté gauche de la valve.

Ajustement du coussin:

1. Ouvrir la valve



Valve ouverte

Le coussin est posé sans charge sur le fauteuil roulant. Ouvrir la valve en tournant le bouchon dans le sens des aiguilles d'une montre. **1** Le repère gravé sur la valve est alors positionné vers le haut. Quand la valve atteint sa position finale, elle s'enfonce sensiblement. Attention à ne pas coincer la housse à cette occasion! Le coussin se gonfle alors de lui-même. Il est entièrement gonflé dès que la valve ne siffle plus.

2. Fermeture de la valve et installation



Valve fermée

Fermez la valve en la tournant dans le sens inverse des aiguilles d'une montre. **2** Le capuchon s'enfonce quand il atteint sa position finale. Le repère gravé sur le capuchon se trouve à gauche face au point situé sur le coussin (quand on le regarde de devant). Asseyez-vous ou installez l'utilisateur sur le coussin gonflé et fermé. Les accoudoirs et repose-pieds du fauteuil doivent être positionnés correctement.

3. Ajustement de confort



Dégonflage

Ouvrez la valve en la tournant dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que la résistance ressentie disparaisse. Quand vous continuez à tourner la valve, de l'air s'échappe du coussin. **3** Laissez échapper autant d'air que nécessaire pour obtenir une position assise stable et confortable, sans que la plus basse protrusion de l'os ne touche à la surface inférieure du coussin. La distance optimale entre le point de contact le plus profond (en général la pointe de la fesse) et la face inférieure du coussin doit être d'env. 1,5 - 2 cm.

Précautions pour éviter les pressions douloureuses (à contrôler régulièrement):

Passer la main entre le coussin et le point le plus profond des fesses. Laissez s'échapper assez d'air du coussin pour que vos doigts ne puissent quasiment plus bouger. Vous obtiendrez ainsi la profondeur d'assise optimale. Si vous souhaitez ajuster le coussin ou tout réinstaller, recommencer le processus depuis le point 1 pour éviter la formation de plis.

 **Contrôler régulièrement l'état du coussin! Assurez-vous de ne pas vous enfoncer trop profondément dedans ou bien qu'il ne soit trop gonflé.**

Retirer / remettre la housse:

Enlever la housse:

1. Laissez un peu d'air s'échapper du coussin en tournant la valve dans le sens des aiguilles d'une montre
2. Ouvrir la fermeture de la housse. Retirer-la du coussin avec précaution. Attention à ne pas tordre, ni arracher la valve.



La face inférieure du coussin et de la housse se trouvent du même côté



Passage de valve dans la housse



Protection en caoutchouc pour la fermeture-éclair®

Mise en place de la housse:

1. Laissez un peu d'air s'échapper du coussin et ouvrez la fermeture éclair® de la housse.
2. Installez la housse sur le coussin de manière à ce que le côté comportant la valve entre en premier. De plus le côté gris et antidérapant du coussin doit se trouver côté face inférieure de la housse. **a**
3. Enfilez la housse sur le coussin et faites passer la valve dans l'ouverture prévue à cet effet. **b**
Fermez la fermeture éclair® jusqu'à ce que la tirette soit cachée par le caoutchouc de protection. **c**
4. Ouvrez la valve pour que le coussin se remplisse d'air. Attention à ce que la housse et le coussin ne forment pas de plis une fois l'un sur l'autre.

Nettoyage et désinfection:

Enlevez la housse du coussin comme décrit ci-dessus.

Coussin:     

Pour nettoyer le coussin fermez toujours la valve au préalable pour que l'eau ne pénètre pas. Le repère de la valve et le point sur le coussin se trouvent alors l'un au-dessus de l'autre.

En cas de salissure légère, le coussin peut être nettoyé avec un chiffon humide éventuellement imprégné d'un nettoyant doux (par exemple de l'eau savonneuse). En cas de salissure plus importante le coussin peut être lavé à la main. Pour désinfecter le coussin utilisez une microfibre imprégnée d'une lotion désinfectante douce à base d'alcool. Vous pouvez également utiliser un spray désinfectant à base d'alcool. Laissez ensuite le coussin sécher à l'air libre.

N'utilisez en aucun cas des produits tels qu'eau de javel, adoucissant ou nettoyant chimique!

 **Attention à ce que la valve soit toujours fermée à chaque!**

Housse standard:     

La housse peut être lavée à 60°C avec une lessive douce, programme délicat de votre lave-linge. Pour la désinfecter, frottez-la à l'aide d'une microfibre imprégnée d'une lotion désinfectante douce à base d'alcool. Vous pouvez également utiliser un spray désinfectant à base d'alcool

Pour préserver la housse et vos vêtements, nous vous conseillons de fermer la fermeture éclair® et d'utiliser un filet de lavage. N'utilisez en aucun cas des produits tels qu'eau de javel, adoucissant ou nettoyant chimique!

Laissez la housse sécher à l'air libre ou dans le sèche-linge à très faible température.

Quand toutes les parties sont sèches, remettez la housse sur le coussin en suivant les conseils décrits précédemment dans **Retirer / remettre la housse**.

 **Observez bien les instructions de lavage inscrites sur l'étiquette de la housse!**

Entretien, réutilisation et durée de vie:

Laissez le coussin reposer toute une nuit au moins une fois par semaine avec la valve en position ouverte pour préserver ses fonctionnalités intactes. Vérifiez régulièrement l'étanchéité du coussin et le bon fonctionnement de la valve.

Quand le coussin/la valve est endommagé(e), cela se manifeste par un écoulement d'air éventuellement perceptible par l'émission d'un sifflement. Contrôlez régulièrement les surfaces du coussin dessus et dessous ainsi que la valve. Repérez les dommages superficiels sur le tissu, les marques d'usure et les petits trous. Vérifiez également les coutures de la housse et repositionner régulièrement le coussin pour éviter la formation de plis.

Le coussin est réutilisable. Avant de l'utiliser pour un autre patient, suivre le processus de nettoyage et de désinfection décrit ci-dessus. Nous recommandons de changer la housse pour chaque nouveau patient. Veillez à transmettre tous les éléments avec le coussin, notamment sa notice d'utilisation.

 **Si le coussin présente des anomalies visibles, ne plus l'utiliser!**

Détails techniques:

Composition

1-Coussin à chambre à air: 75% polyester, 25% polyuréthane thermoplastique

Mousse: 100% mousse polyuréthane à mémoire de forme

Valve: 40% polyuréthane, 30% nylon, 30% polyoxyméthylène

Housse standard: 100% polyester

Surface inférieure antidérapante: 70% polyester, 30% polyuréthane

Accessoires en option: Housse d'incontinence: 80% polyester, 20% polyuréthane thermoplastique

Conditions d'utilisation

Température ambiante: -25 bis 110°C

Humidité de l'air relative : max. 50%

La pression de l'air maximale correspond à la pression de l'air ambiant



Table des tailles:

Référence	Largeur (côté valve)	Profondeur	Hauteur	Poids propre
SK-AIR-380x400x80-S	38 cm	40 cm	8 cm	680 g
SK-AIR-400x400x80-S	40 cm	40 cm	8 cm	720 g
SK-AIR-430x400x80-S	43 cm	40 cm	8 cm	760 g
SK-AIR-430x430x80-S	43 cm	43 cm	8 cm	830 g
SK-AIR-450x400x80-S	45 cm	40 cm	8 cm	800 g
SK-AIR-450x450x80-S	45 cm	45 cm	8 cm	860 g
SK-AIR-480x430x80-S	48 cm	43 cm	8 cm	880 g

Label CE:

Ce produit est un produit médical de classe 1 selon la loi sur les produits médicaux et la directive européenne CE 93/42/EWG. Il respecte toutes les normes de sécurité allemandes et françaises. La déclaration de conformité CE est consultable et téléchargeable sur www.rolko.com.

Notice d'utilisation  / Révision 2014-06 / © Rolko Kohlgrüber GmbH /
Industriestraße 14 / 33829 Borgholzhausen / Tel.: +49 (0) 5425 94020 / info@rolko.com
Reproduction même partielle soumise à l'autorisation de l'éditeur. Tous droits de reproduction réservés. Modifications liées à des évolutions techniques réservées. Toutes les données techniques sont des caractéristiques nominales soumises à des tolérances de construction et de fabrication. Sauf erreur ou omission.

Handelaars: De gebruiksaanwijzing moet aan de klant overhandigd worden. Zorg ervoor dat de gebruiker van het zitkussen de productinformatie begrijpt.

Gebruiker: Lees de gebruiksaanwijzing zorgvuldig door zodat u het kussen optimaal kunt gebruiken. Bewaar deze gebruiksaanwijzing voor het geval u het product na lange tijd opnieuw gebruikt.

Hartelijk bedankt voor de aankoop van de **Rolko-AIRpad** en uw vertrouwen in onze onderneming. Let op de veiligheidsinstructies wanneer u het product voor de eerste keer gebruikt en controleer of het volledig is.

Leveringsomvang:

1 zitkussen 
1 afneembare standaardhoes
1 incontinentiehoes
Optionele onderdelen: incontinentiehoes

Minimaal gewicht patiënt: 30 kg
Maximaal gewicht patiënt: 150 kg

Standaardhoes

Zitkussen



Doel, aanwijzing:

De **Rolko-AIRpad** geeft een stabiel zitgevoel in een rolstoel en op andere zitgelegenheden, beschermt de huid tegen drukwonden en bevordert de genezing bij decubitus. Het vervangt een eventueel voorhanden zitkussen.

De combinatie van stabiliserend visco-elastisch schuimstof en een luchtkussen dat zich automatisch aanpast, maakt een ontlasting van de druk mogelijk volgens het principe van de lage druk. Het kussen is profylactisch en voor de therapie van druknecrose tot graad II volgens het EPUAP geschikt. De hoeveelheid lucht in de luchtkamer kan individueel aangepast worden, zodat het kussen zich optimaal aan de lichaamsvorm van de gebruiker kan aanpassen. Zo wordt het gewicht van de gebruiker over de volledige oppervlakte van het zitoppervlak verdeeld en vermindert de druk op gevoelige plaatsen van de huid.

Tegelijkertijd heeft het memory-schuim vanbinnen in het kussen een stabiliserende werking en ondersteunt het zo de optimale houding van de gebruiker.

Het 2-weg-ventiel maakt een snelle en eenvoudige aanpassing van het kussen aan de noden van de gebruiker mogelijk. Aangezien het kussen zichzelf opblaast, heeft u ook geen pomp nodig!

De grootte van het kussen moet aan de afmetingen van het zitoppervlak aangepast zijn (maattabel onder technische gegevens). Het maximale gewicht bedraagt 150 kg.

Contra-indicaties:

Het kussen is niet geschikt voor gebruikers met een gewicht van meer dan 150 kg of minder dan 30 kg. Wanneer de gebruiker niet in staat is om te zitten, mag het kussen ook niet gebruikt worden. Er mogen geen extra kussens of andere hoezen met het zitkussen gebruikt worden. Incontinentie patiënten mogen het kussen enkel met de incontinentiehoes gebruiken.

Wanneer de huid rood wordt of er andere klachten optreden die niet binnen korte tijd na het verwijderen van het kussen verdwijnen, mag het kussen niet meer gebruikt worden. Raadpleeg in dat geval uw arts, therapeut of het ziekenhuis.

Waarschuwingen:

- Controleer regelmatig of de huid geen rode plekken vertoont, vooral in de buurt van de zitknobbels en het stuitbeen. Raadpleeg bij aanhoudende irritatie van de huid onmiddellijk uw arts.
- Controleer het product regelmatig tijdens het gebruik
- Gebruik het kussen niet in combinatie met een ander kussen
- Gebruik enkel de meegeleverde hoezen in de passende grootte
- Gebruik het kussen niet als zwemvest
- Gebruik geen luchtpompen - het kussen blaast zichzelf op
- Let op het maximale gewicht!
- Houd het kussen buiten bereik van sterke warmtebronnen, hete as, sigaretten en vlammen! Stel het kussen niet gedurende lange tijd aan directe zonnestralen bloot!
- Stel het kussen ook niet bloot aan extreem lage temperaturen!
- Houd het kussen buiten bereik van puntige en scherpe voorwerpen, zodat het luchtkussen niet beschadigd raakt.
- Draag het kussen niet aan het ventiel
- Tussen het kussen en de gebruiker mogen zich geen voorwerpen bevinden. Hierdoor kan de doeltreffendheid van het kussen worden beperkt.
- Het kussen mag enkel met de passende luchtvlulling gebruikt worden
 - Te weinig lucht in het kussen: kan schade aan de huid en het zachte weefsel veroorzaken. Ontlast het kussen en open het ventiel zodat het kussen zich met lucht kan vullen. Pas het daarna opnieuw aan.
 - Te veel lucht in het kussen: verhindert het wegzinken van de gebruiker waardoor de doeltreffendheid van het kussen sterk beperkt wordt. Dit kan schade aan de huid en het zachte weefsel veroorzaken.
- Bij een hoogteverandering van meer dan 2000 m is het mogelijk dat een aanpassing van de luchtdruk in het kussen noodzakelijk is. Ontlast het kussen en open het ventiel zodat het kussen zich met lucht kan vullen. Pas het daarna opnieuw aan.
- Let op de aanwijzingen voor de reiniging van het kussen en de hoes, het ventiel moet daarbij altijd gesloten zijn!

Gebruik:

Verwijder kussens en andere voorwerpen van het zitoppervlak van de rolstoel of een andere zitplaats. Plaats het **Rolko-AIRpad** met de grijze, slipvaste onderkant op het zitoppervlak - de ademende bovenkant van de kussenhoes ligt naar boven. Draai het kussen met het ventiel naar voor en zorg ervoor dat het ventiel door de opening van de stof van de hoes zit.

 ***De hoes en het kussen moeten beide met de grijze kant naar beneden gelegd worden!
De witte markering aan het kussen ligt dan (van voor bekeken) links van het ventiel.***

Aanpassen van het zitkussen:

1. Ventiel openen



Ventiel open

Het kussen ligt onbelast op de rolstoel. Open het ventiel door met de wijzers van de klok mee te draaien. **1** Daarbij ligt de markering op de kap van het ventiel naar boven. In de uiteindelijke positie klikt het ventiel voelbaar vast. Let erop dat de hoes daarbij niet gekneld raakt! Nu blaast het kussen zich vanzelf op. Het is volledig met lucht gevuld zodra er geen sissend geluid meer uit het ventiel komt.

2. Ventiel sluiten en zich neerzetten



Ventiel gesloten

Sluit het ventiel door tegen de wijzers van de klok in te draaien. **2** De kap klikt daarbij in de uiteindelijke positie vast, de markering van de kap wijst naar links naar het punt aan het kussen (van voor bekeken).

De gebruiker kan zich nu op het met lucht gevulde en gesloten kussen zetten. De armleuningen en voetensteunen van de rolstoel moet correct gepositioneerd zijn.

3. Comfortabel instellen



Ontluchten

Open het ventiel door in de richting van de wijzers van de klok te draaien totdat een voelbare weerstand overwonnen is. Wanneer u nu verder aan het ventiel draait, ontsnapt er lucht uit het kussen. **3** Laat zoveel lucht ontsnappen totdat de zitpositie aangenaam en stabiel is, maar niet zoveel dat de laagst gelegen knoken de onderkant van het kussen raken. De optimale afstand tussen het laagst gelegen punt (normaal gezien de zitbeenknobbels) en de onderkant van het kussen bedraagt ongeveer 1,5 - 2 cm.

Veiligheidsmaatregel tegen doorzitten (moet regelmatig gecontroleerd worden): schuif een hand tussen het kussen en het diepste punt van het zitvlak. Laat zoveel lucht uit het kussen ontsnappen totdat u uw vingers nauwelijks nog kunt bewegen. Hierdoor ontstaat de optimale verzinkingsdiepte.

Wanneer u de zitpositie aanpast of opnieuw wilt instellen, begin dan altijd bij punt 1 om de vorming van plooien te vermijden.

 **Controleer regelmatig of uw kussen nog goed ingesteld is! Zorg ervoor dat u niet doorzit of dat het kussen nog te veel lucht bevat.**

Afnemen / monteren van de hoes:

Afnemen van de hoes:

1. Laat een beetje lucht uit het kussen ontsnappen door in de richting van de wijzers van de klok te draaien
2. Open de ritssluiting van de hoes. Trek deze voorzichtig over het kussen. Let erop dat het ventiel zich daarbij niet verdraait of verbogen raakt.



Onderkant van het kussen en de hoes liggen over elkaar



Opening voor het ventiel in de hoes



Rubberen bescherming voor ritssluiting

Monteren van de hoes:

1. Laat wat lucht uit het kussen ontsnappen en open de ritssluiting van de hoes.
2. Plaats de hoes zodanig aan het kussen dat de kant met het ventiel eerst in de hoes komt. Bovendien moet de grijze kant van het kussen op de grijze, slipvaste onderkant van de hoes liggen. **a**
3. Trek de hoes volledig over het kussen en steek het ventiel door de opening in de hoes. **b**
Sluit de ritssluiting zo ver, dat ze door de rubberen bescherming bedekt is. **c**
4. Open het ventiel zodat het kussen zich met lucht vult. Let erop dat de hoes en het kussen zonder plooien op elkaar liggen!

Reiniging en ontsmetting:

Trek zoals hierboven beschreven de hoes van het kussen.

Kussen:     

Wanneer u het kussen wilt reinigen, sluit dan altijd eerst het ventiel zodat geen water in het kussen kan lopen! De markering op de kap van het ventiel en het punt op het kussen liggen over elkaar.

Wanneer het kussen slechts een beetje vuil is, kan het met een vochtige doek en eventueel met een mild schoonmaakmiddel (vb mild zeepwater) afgeveegd worden. Bij hardnekkig vuil kan het kussen met de hand gereinigd worden. Om het kussen te ontsmetten, veegt u het met een microvezeldoek af dat in een milde desinfecterende oplossing op basis van alcohol gedrenkt is. In plaats van het kussen af te vegen, kunt u als alternatief ook een ontsmettingspray op basis van alcohol gebruiken.

Gebruik geen bleekmiddel, weekmaker of chemische schoonmaakmiddelen!

 **Let erop dat het ventiel bij elke reinigingsbeurt gesloten is!**

Standaardhoes:     

De hoes kan op 60° met een mild wasmiddel in de wasmachine als fijne was gewassen worden. Om de hoes te ontsmetten, veegt u het met een microvezeldoek af dat in een milde desinfecterende oplossing op basis van alcohol gedrenkt is. In plaats van de hoes af te vegen, kunt u als alternatief ook een ontsmettingspray op basis van alcohol gebruiken.

Om de hoes en andere kledingsstukken te ontzien, raden wij aan om de ritssluiting van de hoes te sluiten en een wasnet te gebruiken. Gebruik geen bleekmiddel, weekmaker of chemische schoonmaakmiddelen! Daarna kunt u de hoes zo laten drogen of op een lage temperatuur in de droger. Wanneer alle onderdelen droog zijn, kunt u de hoes weer zoals onder **afnemen / monteren van de hoes over het kussen trekken**.

 **Let op het waslabel aan de hoes!**

Onderhoud, hergebruik en levensduur:

Laat het kussen minstens één maal per week ,s nachts met geopend ventiel rusten om ervoor te zorgen dat het kussen verder zonder gebreken functioneert. Controleer regelmatig de dichtheid van het kussen en de volledige functionaliteit van het ventiel.

Wanneer het kussen /ventiel beschadigd is, kan er lucht ontsnappen wat eventueel aan een sissend geluid te merken is. Controleer regelmatig de boven- en onderkant en het contactoppervlak van het kussen en het ventiel. Controleer of er geen oppervlakkige beschadigingen of kleine gaatjes in het stof zitten. Controleer ook regelmatig de naden van de hoes en de correcte zitpositie op het kussen, om te vermijden dat er zich plooien vormen.

Het kussen kan hergebruikt worden. Volg voor het gebruik van het kussen bij een andere patiënt, a.u.b. eerst de stappen die onder reiniging en ontsmetting beschreven zijn. Wij raden aan om ook een nieuwe hoes te gebruiken wanneer het kussen van gebruiker wisselt. Let erop dat het kussen met alle onderdelen doorgegeven wordt. De aanwezige gebruiksaanwijzing is deel van de leveringsomvang en moet bij het doorgeven van het kussen ook meegegeven worden.

 **Bij zichtbare schade mag het kussen niet meer opnieuw gebruikt worden!**

Technische gegevens:

Gebruikt materiaal:

1-kamer-luchtkussen: 75% polyester, 25% thermoplastisch polyurethaan

Schuimstof: 100% polyurethaan memory foam

Ventiel: 40% polyurethaan, 30% nylon, 30% polyoxymethyleen

Standaardhoes: 100% polyester

Slipvaste onderkant: 70% polyester, 30% polyurethaan

Optionele onderdelen:

Incontinentiehoes: 80% polyester, 20 % thermoplastisch polyurethaan

Toegestane omgevingsomstandigheden:

Omgevingstemperatuur: -25 bis 110°C

Relatieve luchtvochtigheid: max. r.F. 50%

De maximale vuldruk komt met de omgevingsdruk overeen.



Maattabel:

Artikelnummer	Breedte (kant van ventiel)	Diepte	Hoogte	Eigengewicht
SK-AIR-380x400x80-S	38 cm	40 cm	8 cm	680 g
SK-AIR-400x400x80-S	40 cm	40 cm	8 cm	720 g
SK-AIR-430x400x80-S	43 cm	40 cm	8 cm	760 g
SK-AIR-430x430x80-S	43 cm	43 cm	8 cm	830 g
SK-AIR-450x400x80-S	45 cm	40 cm	8 cm	800 g
SK-AIR-450x450x80-S	45 cm	45 cm	8 cm	860 g
SK-AIR-480x430x80-S	48 cm	43 cm	8 cm	880 g

CE-markering:

Het product draagt de markering als onderdeel voor medische producten van klasse 1 overeenkomstig de wet op medische producten en de EG-richtlijn 93/42/EWG en is derhalve in overeenstemming met alle op dit product van toepassing zijnde Duitse en Europese veiligheidsvoorschriften. De EG-conformiteitsverklaring kunt u downloaden op www.rolko.com.

Gebruiksaanwijzing  / Herziening 2014-06 / © Rolko Kohlgrüber GmbH /
Industriestraße 14 / 33829 Borgholzhausen / Tel.: +49 (0) 5425 94020 / info@rolko.com
Herdruk, ook uittreksels, alleen toegestaan na voorafgaande toestemming van de uitgever.
Alle rechten voorbehouden. Wijzigingen op grond van technische verbeteringen voorbehouden.
Alle technische gegevens zijn NEN normen en voldoen aan constructie- en productietoleranties.
Fouten voorbehouden.

Forhandler: Denne betjeningsvejledning skal udleveres til kunden. Kontrollér, at brugeren af **Rolko-AIRpad** puden forstår produktoplysningerne

Kunde: Læs denne betjeningsvejledning omhyggeligt for at få den optimale brug af puden. Opbevar denne betjeningsvejledning til fremtidig brug af puden.

Mange tak, fordi De har købt **Rolko-AIRpad**, og for Deres tillid til vores firma. Vær omhyggelig med sikkerhedsvejledningerne, før De bruger puden. Kontrollér, at leverancen har det korrekte indhold.

Leverancens indhold:

1 sædepude 
1 udskifteligt standardbetræk
1 betjeningsvejledning
Ekstraudstyr: Inkontinensbetræk

Minimum brugervægt: 30 kg
Maksimum brugervægt: 150 kg

Standardbetræk

Sædepude



Formål, indikationer:

Rolko-AIRpad giver en stabil siddekomfort i kørestolen eller i andre stole. Den beskytter huden imod rødme og ømhed, samt hjælper med trykaflastning ved Decubitus. Andre sædepuder kan erstattes af **Rolko-AIRpad**.

Ved kombinationen af visko-elastisk skum og en tilpasset luftpude gives der en lettelse af trykket, så man sidder blødt. **Rolko-AIRpad**'en kan bruges profylaktisk og til decubitus- (tryksårs-)behandling Op til EPU-AP (European Pressure Ulcer Advisory Panel)'s trin II.

Til enhver brugers kropsform kan puden tilpasses individuelt ved, at luftmængden i luftpuden justeres. Derved fordeles brugerens vægt over hele siddeområdet. Dette formindsker det punktvis tryk på følsom hud.

Derudover stabiliseres brugerens stilling af hukommelsesskummet inde i puden, hvilket giver den bedste stilling. At tilpasse puden til en bruger er meget let pga. den hurtigt indstillelige tovejsventil. En luftpumpe er ikke nødvendig, da puden er selvopustende!

For optimal brug skal pudens størrelse passe til sædet (størrelsestabel: se Tekniske data). Den maksimale brugervægt er begrænset til 150 kg.

Kontraindikationer:

Hvis brugerens vægt er over 150 kg eller under 30 kg, må puden ikke bruges. En person der ikke kan sidde, må ikke bruge puden. AIRpad'en må ikke bruges i kombination med andre puder eller andre fabrikaters betræk. For inkontinente brugere, er det valgfri inkontinensbetræk påkrævet.

Det er ikke tilladt, at bruge puden når rødme eller andre skader ses på brugerens bagdel, og hvis de ikke forsvinder af sig selv, kort tid efter at puden er fjernet. Kontakt da Deres læge eller terapeut.

Sikkerhedsvejledninger / advarsler:

- Kontrollér huden regelmæssigt for rødme, især i området omkring sæde- og haleben. Hvis rødmen er vedvarende, så kontakt Deres læge øjeblikkelig
- Kontrollér puden regelmæssigt under brug
- Brug ikke puden i kombination med andre puder
- Brug kun betræk i den rigtige størrelse
- Brug ikke puden som et flyderedskab.
- Puden er selvoppustende – brug ikke en luftpumpe
- Overhold informationen om den maksimale brugervægt!
- Hold puden væk fra varmekilder, varm aske, cigaretter, og undgå ild! Lad ikke puden ligge for længe i direkte sollys
- Beskyt puden mod ekstremt lave temperaturer!
- Udsæt ikke puden for skarpe og spidse genstande der kan beskadige luftkammeret
- Bær ikke puden i ventilen.
- Der må ikke ligge genstande mellem pude og underlag hhv. brugeren. Funktionen kan herved blive begrænset.
- Puden må kun bruges med den rigtige luftmængde:
 - for lidt luft i puden: Dette kan forårsage skader på hud og bløddede. Fjern al vægt fra puden, og åbn ventilen for at fylde luft i puden igen. Herefter skal puden tilpasses til brugeren igen.
 - for meget luft i puden: Brugeren kan ikke synke ned i puden, hvilket begrænser pudens virkning. Skader på hud og bløddede kan være resultatet.
- Hvis puden bruges i en højde på over 2000 m, skal lufttrykket i puden justeres. Fjern al vægt fra puden og åbn ventilen. Puden oppustes nu automatisk. Herefter skal puden tilpasses brugeren igen.
- Overhold rengøringsvejledning for pude og betræk. Luk ventilen hver gang, før puden rengøres!

Brug af Rolko-AIRpad'en :

Fjern alle puder og andre underlag fra kørestolens sæde eller en anden siddeplads. Anbring **Rolko-AIRpad'**en med den grå skridsikre underside nedad mod siddeområdet. Nu vender den perforerede netoverflade på oversiden. Placer puden med ventilen til sædets forside, og kontrollér, at ventilen stikker helt ud gennem betrækkets åbning.

 **Både betræk og pude skal have den grå side nedad! Den hvide markering på puden, er så til venstre for ventilen (set forfra).**

Tilpasning af puden:

1. Åben ventilen:



Ventil åbnet

Læg puden på sædet, og fjern al vægt fra den. Åbn ventilen ved at dreje hættten med uret. **1** Markeringen på ventilhætten er drejet opad nu. Når ventilen er helt åbnet, griber hættten fat i den rigtige stilling. Sørg for ikke at klemme puden sammen, når ventilen drejes! Puden er nu selvoppustende. Den er helt fuld, når De ikke hører nogen hvislen fra ventilen mere.

2. Luk ventilen og tag plads



Ventil lukket

Luk ventilen ved at dreje den mod uret. **2** Når ventilen er helt lukket, griber hættten fat i den stilling. Nu er markeringen på ventilen til venstre, ud for prikken på puden (set forfra). Lad brugeren tage plads på den luftfyldte og lukkede pude. Kontrollér, at armlæn og fodstøtter er korrekt indstillet.

3. Let og behagelig justering



Luften lukkes ud

Åbn ventilen ved at dreje den med uret så langt, at De kommer over en lille forhindring. Hvis De drejer ventilen længere, slipper der luft ud fra luftpuden. **3** Lad luften slippe ud, indtil brugeren opnår en behagelig og stabil siddestilling. Det laveste knoglefremspring må ikke røre undersiden af puden. For at opnå den bedste siddestilling skal der være 1,5 - 2 cm afstand mellem pudens underside og det laveste punkt på brugerens krop (sædvanligvis sædebenet).

Sikkerhedsforholdsregler for at forhindre tryksår (skal kontrolleres regelmæssigt): Anbring hånden mellem puden og bagdelens laveste punkt. Luk luften ud af puden, indtil De kun lige kan bevæge fingrene lidt. Dette er den rigtige siddestilling med optimal nedsenkning i puden. Ved en ny siddestilling eller tilpasning skal De altid begynde ved det første punkt for at undgå rynker i puden.

 **Kontrollér den rigtige indstilling regelmæssigt! Kontrollér, at der ikke er nogen fare for tryksår eller for meget luft i puden.**

Afmontering / montering af betrækket:

Afmontering af betrækket:

1. Åbn ventilen med uret for at lukke lidt luft ud af **Rolko-AIRpad'**en.
2. Åbn lynlåsen i betrækket. Træk det forsigtigt af puden. Kontrollér, at ventilen ikke bliver snoet eller bøjet.



a Undersiden af betræk og pude ligger på samme side.



b Åbning til ventilen i betrækket.



c Beskyttelse af lynlåsens skyder.

Montering af betræk:

1. Åben ventilen med uret for at lukke lidt luft ud af **Rolko-AIRpad'**en.
2. Åbn så lynlåsen i betrækket. Læg forsigtigt puden ind i betrækket med ventilside først. Kontrollér, at den grå side af puden er på den samme side som den grå skridsikre side af betrækket. **a**
3. Træk betrækket helt over puden, og før ventilen gennem spalten på betrækket. **b**
Luk lynlåsen, indtil skyderen er dækket af beskyttelsesstroppen. **c**
4. Åbn nu ventilen for at puste puden op. Kontrollér, at betræk og pude er anbragt på den rigtige måde, og uden rynker!

Rensning og desinfektion:

Træk betrækket af puden som beskrevet ovenfor. Fjern betrækket som beskrevet ovenfor.

Pude:     

Luk altid ventilen før rensning af puden for at undgå, at der trænger vand ind i puden. Når ventilen er lukket, er markeringen på ventilhætten ud for prikken på puden.

Rens Deres pude med en fugtig klud hvis den er lidt snavset. Hvis det er nødvendigt, så tør den af med et mildt rengøringsmiddel (fx mildt sæbevand). I tilfælde af omfattende snavs kan puden håndvaskes. Til desinfektion bruges en mikrofiberklud, der er gennemblødt med en mild desinficerende opløsning baseret på alkohol. Derefter skal puden lufttørres.

Brug ikke blegemiddel, blødgøringsmiddel eller kemiske rensemidler!

 **Kontrollér, at ventilen altid er lukket før rensning!**

Standardbetræk:     

Netbetrækket kan maskinvaskes på 60° C med let centrifugering og et mildt rensemiddel. Til desinfektion bruges en mikrofiberklud, der er gennemblødt med en mild desinficerende opløsning baseret på alkohol. Det er også tilladt at bruge et sprøjtedesinfektionsmiddel baseret på alkohol i stedet for desinfektion ved aftørring.

Luk lynlåsen på puden før vask. Det anbefales at bruge et vaskenet for at skåne betrækket og andet tøj. Brug ikke blegemiddel, blødgøringsmiddel eller kemiske rensemidler! Derefter kan betrækket lufttørres eller tromletørres ved lav temperatur.

Når alle dele er helt tørre, samles betrækket og puden som beskrevet under Afmontering / montering af betrækket.

 **Bemærk vaskemærket der er fastgjort til betrækket!**

Vedligeholdelse, genbrug og levetid:

For at bevare pudens fuldstændige funktionsdygtighed, skal De lade puden afspændes natten over, en gang om ugen med åben ventil (helt oppustet). Kontrollér puden regelmæssigt for tæthed og ventilens fuldstændige funktionsdygtighed.

Hvis luftpuden beskadiges, så den taber luft, hører De sandsynligvis en hvislelyd. Kontrollér regelmæssigt kontaktområdet på pudens over- og understof og også om ventilen er tæt. Se efter skader i overfladen, slid og små huller. Kontrollér betrækkets syninger, og kontrollér, at pudens og betrækket sidder rigtig for at undgå rynker.

Puden er egnet til genbrug. Før puden bruges til en anden bruger, så rens og desinficér den i overensstemmelse med specifikationerne, der er beskrevet under "Rensning og desinfektion". Det anbefales at bruge et nyt betræk til en ny bruger. Kontrollér venligst, at **Rolko-AIRpad**'en sendes videre med hele leverancens omfang. Denne betjeningsvejledning er en del af leverancens omfang, og skal altid sendes videre med puden til den næste bruger.

 **Det er ikke tilladt at bruge puden hvis den har synlige skader!**

Tekniske data:

Puden er testet i henhold til tryksårforebyggelsestest metode: 11-11 08/2004 MDS-Hi: Belastningsklasse: H
Puden er testet i henhold til mikroklimatisketest metode: 11-10 08/2004 MDS-Hi: klassificering: K

Materialer:

1-kammer-luft pude: 75 % polyester, 25 % termoplastisk polyuretan.

Skum: 100 % polyuretan-hukommelsesskum.

Ventil: 40 % polyuretan, 30 % nylon, 30 % polyoxymetylen.

Standardbetræk: 100 % polyester.

Skridsikker underside: 70 % polyester, 30 % polyuretan.

Valgfrit tilbehør:

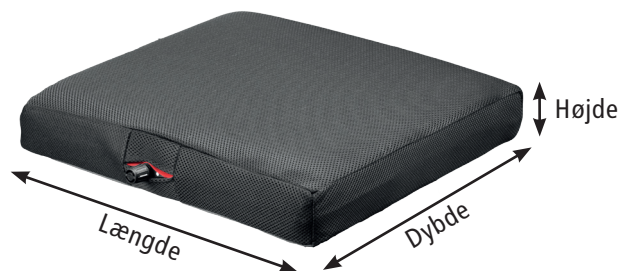
Inkontinensbetræk: 80 % polyester, 20 % termoplastisk polyuretan.

Tilladte miljøbetingelser:

Miljøtemperatur: -25 op til 110° C

Relativ luftfugtighed: maksimal relativ luftfugtighed 50 %

Det maksimale lufttryk svarer til miljøets lufttryk



Størrelsestabel:

Artikel Nr.	Længde (Ventil side)	Dybde	Højde	Pude vægt
SK-AIR-380x400x80-S	38 cm	40 cm	8 cm	680 g
SK-AIR-400x400x80-S	40 cm	40 cm	8 cm	720 g
SK-AIR-430x400x80-S	43 cm	40 cm	8 cm	760 g
SK-AIR-430x430x80-S	43 cm	43 cm	8 cm	830 g
SK-AIR-450x400x80-S	45 cm	40 cm	8 cm	800 g
SK-AIR-450x450x80-S	45 cm	45 cm	8 cm	860 g
SK-AIR-480x430x80-S	48 cm	43 cm	8 cm	880 g

CE-mærkning:

Dette produkt er mærket i kategorien: tilbehør til medicinske produkter i overensstemmelse med loven om medicinske produkter og EU-retningslinje 93/42/EWG. Derfor opfylder den alle tyske og europæiske sikkerhedsregler, der er relevante for dette produkt. Erklæringen om, at reglerne er opfyldt, kan downloades på websitet: www.rolko.com.

Brugsanvisning  / Revisionsstatus 2014-06 / © Rolko Kohlgrüber GmbH /
Industriestraße 14 / 33829 Borgholzhausen / Tel.: +49 (0) 5425 94020 / info@rolko.com
Gengivelse, også i uddrag, kun med forudgående tilladelse fra udgiveren. Alle rettigheder forbeholdes.
Ændringer i tilfælde af teknisk udvikling forbeholdes. Alle tekniske data er vejledende og afvigelser
betinget af konstruktion og fremstilling kan forekomme. Forbehold for trykfejl.



Our innovations move people ...

Notizen / Notes / Remarques / Notes / Bemærkninger

[illegible]